

V Bruseli 1. marca 2017
(OR. en)

6195/17

LIMITE

MAR 36
CODEC 199

**Medziinštitucionálny spis:
2016/0171 (COD)**

SPRÁVA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov
Č. predch. dok.:	6134/17 MAR 32 CODEC 187
Č. dok. Kom.:	9964/16 MAR 161 CODEC 847
Predmet:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica Rady 98/41/ES o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov – príprava všeobecného smerovania

KONTEXT A CIEĽ NÁVRHU

1. Komisia predložila uvedený návrh Európskemu parlamentu a Rade 7. júna 2016.
2. Návrh je súčasťou širšieho preskúmania právnych predpisov EÚ v oblasti bezpečnosti osobných lodí v súlade s kontrolou vhodnosti, ktorú vykonala Komisia.¹

¹ REFIT – Úprava kurzu: Kontrola vhodnosti právnych predpisov EÚ v oblasti bezpečnosti osobných lodí, dokument 13230/15 + ADD 1 a 2.

3. Komisia navrhuje zmeniť smernicu Rady 98/41/ES² s cieľom aktualizovať, vyjasniť a zjednodušiť existujúce požiadavky na počítanie a registráciu cestujúcich a posádky na palube osobných lodí, a pritom zvýšiť úroveň bezpečnosti.
4. Hlavným cieľom smernice 98/41/ES je uľahčiť pátracie a záchranné operácie a umožniť okamžité nadväzujúce opatrenia.
5. Hlavnou zmenou v porovnaní so súčasnou smernicou je digitalizácia, to znamená, že údaje nebude uchovávať lodná spoločnosť, ale budú sa zasielať vnútroštátnym kontaktným miestam zriadeným v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ³.

PRÁCA V RADE

6. Komisia ústne prezentovala preskúmanie právnych predpisov v oblasti bezpečnosti osobných lodí na zasadnutí Rady pre dopravu 7. júna 2016.
7. Potom ako návrh na jeseň 2016 preskúmala pracovná skupina pre námornú dopravu, sa 1. decembra 2016 Rade pre dopravu predložila správa o pokroku.
8. Pracovná skupina pre námornú dopravu pokračovala v skúmaní návrhu na niekoľkých zasadnutiach v januári a februári 2017 a dohodla sa na pozmeňujúcich návrhoch k návrhu Komisie. Pozmeňujúce návrhy sa okrem iného týkajú týchto oblastí:
 - vyjasnenie vymedzenia pojmu „určený orgán“;
 - ďalšie vysvetlenie toho, že smernica sa nevzťahuje na lode vnútrozemskej plavby ani na rekreačné jachty a plavidlá;

² Smernica Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva (Ú. v. ES L 188, 2.7.1998, s. 35).

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1).

- väčšia flexibilita členských štátov pri ohlasovaní počtu osôb na palube prostredníctvom „vhodných technických prostriedkov“ podľa ich uváženia v kontaktnom mieste alebo prostredníctvom automatického identifikačného systému;
- okrem toho môžu členské štáty počas desaťročného prechodného obdobia naďalej používať súčasný systém oznamovania počtu osôb na palube a zaznamenaných osobných údajov registrátorovi cestujúcich lodnej spoločnosti alebo pobrežnému systému spoločnosti; v tejto súvislosti predsedníctvo podotýka, že pôvodne navrhovalo sedemročné prechodné obdobie;
- možnosť pre členské štáty, aby za určitých podmienok a na neobmedzený čas udelili pre pravidelnú prepravu trvajúcu menej než jednu hodinu výnimku z povinnosti ohlasovať počet osôb na palube v kontaktnom mieste; okrem toho sa zaviedla osobitná geografická výnimka pre Nemecko (ostrov Helgoland) a Dánsko a Švédsko (ostrov Bornholm), pokiaľ ide o zhromažďovanie a oznamovanie osobných údajov pri plavbách na tieto ostrovy a z nich,
- používanie vykonávacích aktov namiesto delegovaných aktov pri rozhodnutiach členských štátov o udelení výnimiek;
- vyjasnenie maximálnej dĺžky obdobia uchovávanía osobných údajov (60 dní);
- stanovenie sedemročnej lehoty pre právomoc Komisie prijímať delegované akty;
- predĺženie lehoty na transpozíciu smernice na 36 mesiacov (namiesto 12) a stanovenie výnimky z povinnosti transponovať smernicu pre členské štáty, ktoré nemajú námorné prístavy ani lode plaviace sa pod ich vlajkou.

9. Pracovná skupina pri skúmaní návrhu zohľadnila formálne pripomienky európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov⁴.
10. Malo by sa poznamenať, že k návrhu nebolo pripojené posúdenie vplyvu. Na zasadnutí pracovnej skupiny pre námornú dopravu v októbri 2015 sa však prezentovala a prerokovala správa Komisie REFIT. K návrhu Komisie bol okrem toho pripojený plán vykonávania a prehľad návrhov na zjednodušenie⁵.

PRÁCA V EURÓPSKOM PARLAMENTE

11. Výbor Európskeho parlamentu pre dopravu a cestovný ruch (TRAN) vymenoval 1. augusta 2016 za spravodajkyňu pani Izaskun Bilbaovú Barandicovú (ALDE – Španielsko). Návrh správy bol zverejnený 3. februára 2017.

NEVYRIEŠENÉ OTÁZKY

12. Pracovná skupina pre námornú dopravu dosiahla na svojom zasadnutí 13. februára 2017 dohodu v zásade o znení. Pozmenilo sa najmä znenie článku 4 ods. 2, v ktorom sa vyjasnilo, že je na členskom štáte, aby sa rozhodol, či na ohlasovanie počtu osôb na palube použije automatický identifikačný systém (AIS).
13. Spojené kráľovstvo trvá na výhrade parlamentného preskúmania.
14. Komisia trvá v tejto fáze postupu na všeobecnej výhrade voči všetkým zmenám svojho návrhu dovtedy, kým Európsky parlament nezaujme pozíciu v prvom čítaní.

⁴ Dokument 15533/16.

⁵ 9964/16 ADD 1 a 2.

15. Okrem toho si Komisia vyhradzuje pozíciu ku dvom konkrétnym aspektom návrhu:
- 1) k dlhému desaťročnému prechodnému obdobiu, ktoré podľa Komisie nie je odôvodnené z bezpečnostného ani prevádzkového hľadiska, najmä vzhľadom na technický pokrok za posledných 20 rokov a uplatňovanie smernice 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách
 - a 2) k možnosti členských štátov, ktoré nemajú námorné prístavy ani lode plaviace sa pod ich vlajkou, odchýliť sa od povinnosti transponovať smernicu.

ZÁVER

16. Výbor stálych predstaviteľov sa vyzýva, aby preskúmal znenie uvedené v prílohe k tejto správe a dohodol sa, že ho predloží Rade na jej nadchádzajúcom zasadnutí s cieľom prijať všeobecné smerovanie.
-

2016/0171 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

**ktorou sa mení smernica Rady 98/41/ES o registrácii osôb na palubách osobných lodí
plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva a smernica
Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich
do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁶,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

⁶ Ú. v. EÚ C 34, 2.2.2017, s. 172.

- (1) Presné a včasné informácie o počtoch alebo totožnosti osôb na palube lodí sú veľmi dôležité pre prípravu a efektívnosť pátracích a záchranných operácií. V prípade nehody na mori môže úplná a kompletná spolupráca medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi dotknutého štátu alebo štátov, prevádzkovateľom lode a ich zástupcami významne prispieť k účinnosti operácií príslušných orgánov. Určité aspekty tejto spolupráce sú upravené smernicou Rady 98/41/ES⁷.
- (2) Z výsledkov kontroly vhodnosti Programu regulačnej vhodnosti a efektívnosti (REFIT)⁸ a skúseností získaných pri vykonávaní smernice 98/41/ES vyplynulo, že informácie o osobách na palube nie sú pre príslušné orgány vždy jednoducho k dispozícii. Preto by sa súčasné požiadavky smernice 98/41/ES mali zosúladiť s požiadavkami na elektronické ohlasovanie údajov, aby boli efektívnejšie. Digitalizácia takisto umožní ľahší prístup k informáciám týkajúcim sa značného počtu cestujúcich v núdzovej situácii alebo v prípade nehody na mori.
- (3) V priebehu posledných 17 rokov sa dosiahol významný technologický pokrok v oblasti prostriedkov komunikácie a uchovávaní údajov o pohyboch lodí. Pri európskych pobrežiach sa vytvorilo viacero povinných systémov hlásenia lodí v súlade s príslušnými pravidlami prijatými Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO). Právom Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi sa zabezpečuje, aby lode dodržiavali platné ohlasovacie požiadavky v rámci týchto systémov.

⁷ Smernica Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva (Ú. v. ES L 188, 2.7.1998, s. 35).

⁸ COM(2015)508.

- (4) Vďaka vnútroštátnemu kontaktnému miestu uvedenému v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ⁹ a systému Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet) uvedenému v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES¹⁰ sa umožnilo, zjednodušilo a harmonizovalo zhromažďovanie údajov týkajúcich sa lode, ich prenos a výmena. Informácie o osobách na palube požadované podľa smernice 98/41/ES by sa preto mali byť ohlasovať vnútroštátnemu kontaktnému miestu, ktoré v núdzovej situácii alebo v prípade nehody umožňuje príslušným orgánom jednoduchý prístup k údajom. Počet osôb na palube by sa mal ohlasovať vnútroštátnemu kontaktnému miestu vhodnými technickými prostriedkami podľa uváženia členských štátov alebo určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.
- (4a) Na uľahčenie poskytovania a výmeny informácií ohlasovaných podľa tejto smernice a s cieľom znížiť administratívne zaťaženie by mali členské štáty používať harmonizované ohlasovacie formality ustanovené smernicou 2010/65/EÚ. V prípade nehody týkajúcej sa viac ako jedného členského štátu by mali členské štáty uvedené informácie sprístupniť ostatným členským štátom prostredníctvom systému SafeSeaNet.
- (4b) Na to, aby sa členským štátom poskytlo dostatočne dlhé obdobie na doplnenie nových funkcií do vnútroštátnych kontaktných miest, by sa malo ustanoviť prechodné obdobie, počas ktorého budú mať členské štáty možnosť zachovať súčasný systém registrácie osôb na palube osobných lodí.

⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1).

¹⁰ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).

- (5) Členské štáty by mali podporovať prevádzkovateľov, a najmä menších prevádzkovateľov, aby využívali vnútroštátne kontaktné miesta. Avšak na zabezpečenie dodržiavania zásady proporcionality by mali mať členské štáty možnosť udeliť za osobitných okolností menším prevádzkovateľom, ktorí zatiaľ nevyužívajú vnútroštátne kontaktné miesto a ktorí pôsobia najmä na krátkych domácich trasách kratších ako 60 minút, výnimku z povinnosti ohlasovať počet osôb vnútroštátnemu kontaktnému miestu.
- (5a) Vzhľadom na osobitnú geografickú polohu a povahu dopravných spojení medzi pevninou a ostrovmi Helgoland a Bornholm by malo mať Nemecko, [...] Dánsko a **Švédsko** možnosť udeliť osobným lodiam zabezpečujúcich prepravu na uvedených trasách výnimku z povinnosti [...] oznamovať zoznam osôb na palube podľa tejto smernice.
- (5b) Členské štáty by mali mať možnosť zachovať si existujúce možnosti na zníženie limitu 20 míľ vzťahujúceho sa na zaznamenávanie a ohlasovanie zoznamu osôb na palube. Takéto prípady by mohli zahŕňať plavby, pri ktorých osobné lode prepravujúce vysoký počet cestujúcich zastavujú v rámci jednej dlhšej plavby postupne v prístavoch vzdialených menej než 20 míľ. V takýchto prípadoch by mali mať členské štáty možnosť znížiť limit 20 míľ tak, aby bolo možné zaznamenať informácie o cestujúcich na palube, ktorí nastúpili v prvom prístave alebo v ďalších prístavoch, požadované podľa tejto smernice.
- (6) Na zmiernenie obáv príbuzných v prípade nehody a zabránenie zbytočnému zdržaniu konzulárnej pomoci a iných služieb by oznámené údaje mali obsahovať informácie o štátnej príslušnosti osôb na palube. Zoznam požadovaných zadávaných údajov pri plavbách dlhších ako 20 míľ by sa mal zjednodušiť, objasniť a čo najviac zladiť s požiadavkami na ohlasovanie údajov vnútroštátnemu kontaktnému miestu.
- (7) S ohľadom na dostupnosť elektronických prostriedkov zaznamenávania údajov a skutočnosť, že osobné údaje by v každom prípade mali byť zhromaždené pred odchodom lode, by sa časový interval 30 minút, ktorý je v súčasnosti stanovený v smernici 98/41/ES, mal považovať za maximum.

- (8) Na zvýšenie právnej istoty a súladu so súvisiacimi právnymi predpismi Únie a najmä smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES¹¹ by sa mali aktualizovať alebo vypustiť viaceré zastarané, nejasné a mätúce odkazy. Vymedzenie pojmu „osobná loď“ by sa malo zosúladiť s ostatnými právnymi predpismi Únie tak, aby sa zachoval rozsah pôsobnosti tejto smernice. Pojem „chránená námorná oblasť“ by sa mal vypustiť a tento koncept by sa mal zosúladiť so smernicou 2009/45/ES na účely výnimiek podľa tejto smernice, pričom by sa mala zabezpečiť blízkosť pátracích a záchranných zariadení. Vymedzenie pojmu „registrátor cestujúcich“ by sa malo zmeniť s cieľom zohľadniť nové povinnosti, ktoré už nezahŕňajú uchovávanie informácií. Vymedzenie pojmu „určený orgán“ by malo zahŕňať príslušné orgány, ktoré majú priamy alebo nepriamy prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice. Zodpovedajúce požiadavky na systémy spoločností na registráciu cestujúcich by sa mali vypustiť.
- (8a) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na rekreačné jachty ani rekreačné plavidlá. Predovšetkým by sa táto smernica nemala vzťahovať na rekreačné jachty ani rekreačné plavidlá v prípade nájmu bez posádky, ktoré sa následne nepoužívajú na obchodné účely na prepravu cestujúcich.
- (9) Členské štáty by mali byť naďalej zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania požiadaviek registrácie údajov vyplývajúcich zo smernice 98/41/ES, najmä pokiaľ ide o presnosť a včasnosť registrácie údajov. Na zabezpečenie konzistentnosti informácií by sa mohli vykonávať náhodné kontroly.

¹¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES zo 6. mája 2009 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode (Ú. v. EÚ L 163, 25.6.2009, s. 1).

- (10) Pokiaľ opatrenia zahŕňajú spracovanie osobných údajov, toto spracúvanie sa vykonáva v súlade s právom Únie o ochrane osobných údajov¹². Osobné údaje zhromažďované v súlade so smernicou 98/41/ES by sa najmä a bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné povinnosti v súlade s právom v oblasti ochrany osobných údajov, nemali spracúvať ani používať na žiadny iný účel a nemali by sa uchovávať dlhšie, ako je potrebné na účely smernice 98/41/ES. Príslušné usmernenia ustanovené na zabezpečenie súladu s príslušnými právnymi predpismi EÚ, najmä smernice 2002/59/ES a 2010/65/EÚ, by sa mali preskúmať na účely zohľadnenia tejto smernice.
- (11) S ohľadom na zásadu proporcionality a na skutočnosť, že je v najlepšom záujme cestujúceho poskytnúť pravé informácie, sú súčasné prostriedky zhromažďovania osobných informácií na základe vlastného vyhlásenia cestujúcich dostatočné na účely smernice 98/41/ES. Zároveň by elektronické prostriedky registrácie a overovania údajov mali zabezpečiť, aby sa za každú osobu na palube zaregistrovali jedinečné informácie.
- (12) Na zvýšenie transparentnosti a uľahčenie oznamovania výnimiek a žiadostí o odchýlky zo strany členských štátov by Komisia na tento účel mala zriadiť a prevádzkovať databázu. Táto databáza by mala zahŕňať oznamované opatrenia v podobe návrhu aj v prijatej podobe.
- (13) Vzhľadom na zmeny zavedené Zmluvou o fungovaní Európskej únie by sa mali zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať právomoci udelené Komisii na vykonávanie smernice 98/41/ES. Vykonávacie akty by sa mali prijať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011¹³.

¹² Najmä nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1) a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

¹³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (14) S cieľom zohľadniť vývoj na medzinárodnej úrovni a zvýšiť transparentnosť by sa mala na Komisiu delegovať právomoc v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prijímať v prípade potreby akty týkajúce sa neuplatňovania zmien medzinárodných nástrojov na účely tejto smernice. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia v priebehu prípravných prác viedla náležité konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa tieto konzultácie viedli v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Konkrétne v záujme zabezpečenia rovnakej účasti na príprave delegovaných aktov Európsky parlament a Rada dostávajú všetky dokumenty súčasne s expertmi členských štátov a ich experti majú systematický prístup na zasadnutia skupiny expertov Komisie, ktorá sa zaoberá prípravou delegovaných aktov.
- (15) Vzhľadom na celý monitorovací cyklus návštev Európskej námornej bezpečnostnej agentúry by Komisia mala vyhodnotiť vykonávanie smernice 98/41/ES najneskôr [sedem rokov po dátume uvedenom v druhom pododseku článku 3 ods. 1] a podať Európskemu parlamentu a Rade správu o tomto hodnotení. Členské štáty by mali spolupracovať s Komisiou pri získavaní všetkých informácií potrebných na toto hodnotenie.
- (16) Na zohľadnenie zmien smernice 98/41/ES by informácie o osobách na palube mali byť zahrnuté do zoznamu ohlasovacích formalít uvedeného v časti A prílohy k smernici 2010/65/EÚ.
- (16a) Bolo by neprimerané a zbytočné, keby sa povinnosť transponovať túto smernicu vzťahovala na členský štát, na ktorého území sa nenachádzajú námorné prístavy a ktorý nemá lode ani plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (17) Smernice 98/41/ES a 2010/65/EÚ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1
Zmeny smernice 98/41/ES

Smernica 98/41/ES sa mení takto:

1. článok 2 sa mení takto:

a) druhá zarážka sa nahrádza takto:

„– „osobná loď“ znamená loď alebo vysokorýchlostné plavidlo, ktoré prepravuje viac než 12 osôb,“;

b) šiesta zarážka sa nahrádza takto:

„– „registrátor cestujúcich“ znamená zodpovednú osobu určenú spoločnosťou na plnenie povinností Kódexu ISM alebo v relevantných prípadoch osobu určenú spoločnosťou na prenos informácií o osobách, ktoré sa nalodili na osobnú loď spoločnosti,“;

ba) siedma zarážka sa nahrádza takto:

„– „určený orgán“ znamená príslušný orgán členského štátu, zodpovedný za pátranie a záchranu, alebo za výkon ďalších prác po nehode, ktorý má prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice“;

c) deviata zarážka sa vypúšťa;

d) v desiatej zarážke sa úvodná veta nahrádza takto:

„– „pravidelná doprava“ znamená sled plavieb prevádzkovaných tak, aby sa mohli vykonávať preprava medzi rovnakými dvoma alebo viacerými prístavmi, alebo sled plavieb z toho istého prístavu a do toho istého prístavu bez medzizastávok bud’“;

e) jedenásta zarážka sa nahrádza takto:

„– „tretia krajina“ znamená akúkoľvek krajinu, ktorá nie je členským štátom,“;

f) dopĺňa sa táto dvanásta zarážka:

„– „prístavná oblasť“ znamená oblasť vymedzenú v článku 2 písm. r) smernice 2009/45/ES,“;

fa) vkladá sa táto trinásta zarážka:

„– „vnútrozemské vodné cesty“ znamenajú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2016/1629/EÚ*,

* Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES (Ú. v EÚ L 252, 16.9.2016, s. 118).“;

g) vkladá sa táto štrnástá zarážka:

„– „rekreačná jachta alebo rekreačné plavidlo“ znamená plavidlo, ktoré sa nepoužíva na obchodnú činnosť, a to bez ohľadu na druh pohonu.“;

2. článok 3 sa nahrádza takto:

„Táto smernica sa vzťahuje na námorné osobné lode s výnimkou:

- vojnových lodí alebo vojenských transportných lodí,
- rekreačných jacht a rekreačných plavidiel,
- osobných lodí využívaných výlučne v prístavných oblastiach alebo na vnútrozemských vodných cestách.“;

3. v článku 4 sa odsek 2 nahrádza takto:

- „2. Pred odchodom osobnej lode sa počet cestujúcich na palube oznámi kapitánovi osobnej lode a ohlási sa vhodnými technickými prostriedkami v kontaktnom mieste zriadenom podľa článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ alebo, **ak sa tak členský štát rozhodne**, sa sprístupní určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

Počas prechodného obdobia v trvaní [10 rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice] môžu členské štáty umožniť, aby sa uvedené informácie naďalej oznamovali registrátorovi cestujúcich spoločnosti alebo pobrežnému systému spoločnosti, ktorý plní tú istú funkciu, namiesto ohlasovania informácií kontaktnému miestu alebo určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

-
- * Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1).“;

4. článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Pri všetkých osobných lodiach opúšťajúcich prístav nachádzajúci sa v členskom štáte, ktoré podnikajú plavbu, ktorej dĺžka od miesta odchodu do ďalšieho prístavu zastavenia presahuje 20 míľ, sa zaznamenajú tieto informácie:

- priezviská osôb na palube,
- ich krstné mená,
- ich pohlavie,
- ich štátna príslušnosť,
- ich dátum narodenia,
- podľa želania cestujúcich, informácie týkajúce sa potreby zvláštnej starostlivosti alebo pomoci v núdzových situáciách.

2. Tieto informácie sa zhromaždia pred odchodom a ohlásia kontaktnému miestu zriadenému podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ pri odchode osobnej lode, najneskôr však tridsať minút po jej odchode.

2a. Počas prechodného obdobia v trvaní [10 rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice] môžu členské štáty umožniť, aby sa uvedené informácie naďalej oznamovali registrátorovi cestujúcich spoločnosti alebo pobrežnému systému spoločnosti, ktorý plní tú istú funkciu, namiesto ohlasovania informácií kontaktnému miestu.

3. Bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné povinnosti v súlade s právom v oblasti ochrany údajov, sa osobné údaje zhromažďované na účely tejto smernice nesmú spracúvať ani používať na žiadny iný účel.“;

5. v článku 6 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Každý členský štát musí vzhľadom na každú osobnú loď, ktorá pláva pod vlajkou tretej krajiny, odchádza z prístavu nachádzajúceho sa mimo Únie a pláva do prístavu nachádzajúceho sa v danom členskom štáte, vyžadovať od spoločnosti, aby zabezpečila poskytnutie informácií špecifikovaných v článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 v súlade s článkom 4 ods. 2 a článkom 5 ods. 2.“;

6. článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Každá spoločnosť zodpovedná za prevádzku osobnej lode v prípadoch, keď sa to vyžaduje podľa článkov 4 a 5 tejto smernice, určí registrátora cestujúcich zodpovedného za ohlasovanie informácií podľa uvedených ustanovení kontaktnému miestu zriadenému podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ alebo určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

Osobné údaje zhromaždené v súlade s článkom 5 spoločnosť neuchováva dlhšie, ako je potrebné na účely tejto smernice, konkrétne **do momentu bezpečného ukončenia predmetnej plavby lode a do zaznamenania údajov v kontaktnom mieste zriadenom podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ**. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné zákonné povinnosti, sa informácie, ktoré už nie sú na tento účel potrebné, zničia.

Každá spoločnosť zabezpečí, aby sa informácie týkajúce sa cestujúcich, ktorí vyhlásili, že potrebujú zvláštnu starostlivosť alebo pomoc v núdzových situáciách, príslušným spôsobom zaznamenali a oznámili kapitánovi pred odchodom osobnej lode.“;

7. článok 9 sa mení takto:

- a) odsek 2 sa mení takto:

– písmeno a) sa vypúšťa;

– písmená b) a c) sa nahrádzajú takto:

- „b) Členský štát, z ktorého prístavu osobná loď odchádza, môže vyňať osobné lode (okrem vysokorýchlostných plavidiel) zabezpečujúce pravidelnú dopravu, trvajúcu menej než jednu hodinu medzi zastávkami v prístave a vykonávanú výhradne v námornej oblasti D v súlade s článkom 4 smernice 2009/45/ES, v ktorej je zabezpečená blízkosť pátracích a záchranných zariadení, z povinnosti ohlasovať počet osôb na palube v kontaktnom mieste zariadenom podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ.
- c) Členský štát môže vyňať osobné lode plávajúce medzi dvoma prístavmi alebo z prístavu a do rovnakého prístavu bez medzizastávok výhradne v námornej oblasti D v súlade s článkom 4 smernice 2009/45/ES, v ktorej je zabezpečená blízkosť pátracích a záchranných zariadení, z povinností ustanovených v článku 5.“;

– vkladá sa písmeno d):

- „d) Nemecko môže z povinností podľa článku 5 ods. 2 vyňať plavby osobných lodí zabezpečujúcich dopravu z ostrova Helgoland a na tento ostrov a Dánsko a **Švédsko** môžu z uvedenej povinnosti vyňať plavby osobných lodí zabezpečujúcich dopravu z ostrova Bornholm a na tento ostrov.“;

b) v odseku 3 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

- „(a) členský štát bez zbytočného odkladu oznámi Komisii svoje rozhodnutie o udelení výnimky z povinností stanovených v článku 5, s uvedením dostatočných dôvodov. Toto oznámenie sa vykonáva prostredníctvom databázy, ktorú na tento účel zriadi a prevádzkuje Komisia. Komisia rozhodne prostredníctvom vykonávacieho aktu o podmienkach prístupu do tejto databázy. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 13 ods. 2.

b) ak v priebehu šiestich mesiacov od takého oznámenia Komisia usúdi, že výnimka nie je odôvodnená alebo by mohla mať nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž, môže prostredníctvom vykonávacieho aktu uložiť členskému štátu povinnosť rozhodnutie zmeniť alebo zrušiť. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 13 ods. 2.“;

c) v odseku 4 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Žiadosť sa Komisii predloží prostredníctvom databázy uvedenej v odseku 3.

Ak v priebehu šiestich mesiacov od tejto žiadosti Komisia usúdi, že výnimka nie je odôvodnená alebo by mohla mať nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž, môže prostredníctvom vykonávacieho aktu uložiť členskému štátu povinnosť rozhodnutie zmeniť alebo zrušiť. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 13 ods. 2.“;

8. článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti zaviedli postup registrácie údajov, ktorým sa zaručí presné a včasné ohlasovanie informácií požadovaných na základe tejto smernice

Každý členský štát určí orgán, ktorý bude mať prístup k informáciám požadovaným touto smernicou. Členské štáty zabezpečia, aby tento určený orgán mal v núdzovej situácii alebo v prípade nehody okamžitý prístup k informáciám požadovaným touto smernicou.

Členské štáty osobné údaje zhromažďované v súlade s článkom 5 neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účely tejto smernice, t. j.:

- a) do momentu bezpečného ukončenia predmetnej plavby lode, ale v žiadnom prípade nie dlhšie ako 60 dní po vyplávaní lode; alebo
- b) v núdzovej situácii alebo v prípade nehody do ukončenia možného vyšetrovania alebo súdneho konania.

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné zákonné povinnosti, sa informácie, ktoré už nie sú na tieto účely potrebné, zničia.“;

9. článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

- 1. Na účely tejto smernice sa požadované údaje zhromažďujú a zaznamenávajú tak, aby sa pre nastupujúcich a/alebo vystupujúcich cestujúcich nespôsobilo zbytočné meškanie.
- 2. Zamedzí sa mnohonásobnému zhromažďovaniu údajov na rovnakých alebo podobných trasách.“;

10. článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Komisia je za výnimočných okolností, ak je to náležite odôvodnené príslušnou analýzou Komisie a v záujme zabránenia závažnému a neprijateľnému ohrozeniu námornej bezpečnosti alebo nezlučiteľnosti s právnymi predpismi Únie v oblasti námornej dopravy, splnomocnená prijímať v súlade s článkom 12a delegované akty na zmenu tejto smernice s cieľom vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice zmenu medzinárodných nástrojov uvedených v článku 2.“

11. Vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 12 sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 12 sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od [dátumu nadobudnutia účinnosti]. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto sedemročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 12 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Takéto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Pred tým, ako Komisia prijme delegovaný akt, uskutoční konzultácie s expertmi, ktorých určí každý členský štát v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 12 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada proti nemu nevznesú námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informujú Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.
7. Delegovaný akt, ktorým sa táto smernica mení s cieľom vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice zmenu medzinárodných nástrojov v súlade s článkom 12, sa prijme najmenej tri mesiace pred uplynutím lehoty medzinárodne stanovenej pre automatické prijatie príslušnej zmeny alebo pred plánovaným dátumom nadobudnutia účinnosti danej zmeny. V období predchádzajúcom nadobudnutiu účinnosti takéhoto delegovaného aktu sa členské štáty zdržia akejkolvek iniciatívy zameranej na začlenenie zmeny do vnútroštátnych právnych predpisov alebo na uplatňovanie zmeny v predmetnom medzinárodnom nástroji.“;

12. článok 13 sa mení takto:

- a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011*.

* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).“;

- b) odsek 3 sa vypúšťa;

13. Vkladá sa tento článok:

„Článok 14a

Komisia vyhodnotí vykonávanie tejto smernice a predloží výsledky hodnotenia Európskemu parlamentu a Rade najneskôr [sedem rokov po dátume uvedenom v druhom pododseku článku 3 ods. 1].“.

Článok 2

Zmeny prílohy k smernici 2010/65/EÚ

V časti A prílohy k smernici 2010/65/EÚ sa dopĺňa tento bod 7:

„7. Informácie o osobách na palube

Článok 4 ods. 2 a článok 5 ods. 2 smernice Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva (Ú. v. ES L 188, 2.7.1998, s. 35).“.

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do [36 mesiacov od nadobudnutia účinnosti] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia uplatňujú od [36 mesiacov od nadobudnutia účinnosti].

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

2a. Odchyľne od odseku 1 sa povinnosť transponovať túto smernicu nevzťahuje na členský štát, na ktorého území sa nenachádzajú námorné prístavy a ktorý nemá lode ani plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Takýto členský štát nesmie povoliť, aby sa lode alebo plavidlá, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, plavili pod jeho vlajkou dovtedy, kým túto smernicu netransponuje a nevykoná.

Každý členský štát, ktorý by chcel takúto výnimku využiť, to oznámi Komisii najneskôr [úradný vestník: vložiť dátum transpozície tejto smernice]. Komisii sa oznamuje aj každá následná zmena.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

Za Európsky parlament

Za Radu

predseda

predseda
